

français ci-dessous

March 31, 2000

DRAFT LETTER

PUBLIC CONCERN ABOUT GENETICALLY MODIFIED ORGANISMS IN OUR FOOD

Recently the Biotechnology Action Group of the New Brunswick Environmental Network met to discuss some of the negative impacts of biotechnology. It was agreed the most alarming and immediate issue which all of us face is the recent proliferation of genetically modified organisms (GMO) in our food system.

The purpose of this letter is to request your support in demanding the Federal government impose a moratorium on and the retraction of commercial permits/licences of all GMO substances. This moratorium to be effective until sufficient third party research is conducted to determine if these substances have any negative impact on the health of people, animals or soil microorganisms. This research to be funded by the Federal government.

More and more people are becoming concerned with this issue of GMO in our food. Many are upset that the food industry has integrated these substances into our food supply without any public discussion.

Through the issuing of permits, the Federal government has, in effect, agreed with the large multinational corporations that these substances pose no hazard to the health of people, animals or soil microorganisms. There has been no long-term research by anyone to confirm this to be the case.

Traditionally, governments have conducted their own research into situations of this nature in order to confirm industry claims, thereby protecting the public from potentially serious health consequences on populations. The time honoured "precautionary principle" of scientific investigation was an inescapable and desired factor in "good science".

Today this principle has been replaced by the concept of "substantial equivalence". The idea being that if the food containing GMO is not changed "substantially" from an unaffected control, then it is the same. The logic of this is akin to comparing two people: both tall, of

medium build, black hair, two arms, two legs, etc, etc, etc. But unbeknownst to anyone, one of them has a brain tumour and will die in a few months. Are they not "substantially equivalent" until the hidden tumour is detected?

In Europe public discussion has resulted in firm government action to ban GMO from grocery shelves. In North America there has been little public discussion and even less unbiased research. This must be corrected and we sincerely hope you agree.

Attached is a letter we intend to send to the Federal ministers of Agriculture and Agri-Food Canada, Environment Canada and Industry, Trade and Commerce, with copies to our provincial ministers of Agriculture, Environment and Economic Development. We will also hold a press conference when we release the letter.

If you agree with our initiative, please indicate your support in a note to us and we will add your organization's name on the letter to the ministers. If you do not agree would you please tell us why or what we need to change in order to gain your support.

We trust you will respond soon and positively to our initiative and wish you success in all your endeavours.

Yours truly,

Stephanie Coburn
Chair, Biotechnology Action Group

Draft Letter -

Letter to the Federal Ministers of Agriculture and Agri-Food Canada, Environment Canada and Industry, Trade and Commerce

We, the undersigned groups, have been examining the issue of Genetically Modified Organisms in our food system. It is most alarming that these substances have been placed on grocery shelves without the public's knowledge. Furthermore it is astonishing that no government testing on the long-term health effects and applying the "precautionary principle", has been conducted.

The purpose of this letter is to request that you and your cabinet colleagues impose a moratorium on and the retraction of commercial permits/licences of all GMO substances. This moratorium to be effective until sufficient third party research is conducted to

determine if these substances have any negative impact on the health of people, animals or soil microorganisms. This research to be funded by the Federal government.

More and more people are becoming concerned with this issue of GMO in our food. Many are upset that the food industry has integrated these substances into our food supply without any public discussion. We represent a large number of organizations in New Brunswick and this letter to you reflects our views on this issue.

In Europe public discussion has resulted in firm government action to ban GMO from grocery shelves until appropriate independent research is conducted. In North America there has been little public discussion and even less unbiased research. This must be corrected and we sincerely hope you agree.

Our concerns are serious and we therefore trust you will respond soon and positively to our initiative. We also ask that you meet with us to discuss these issues further. Thank you for your consideration of this letter.

Yours truly,

Atlantic Canadian Organic Regional Network
Campaign for Pesticide Reduction - NB
Canadian Organic Advisory Board
Clearinghouse Group, Glassville
Comité de l'environnement de L'École aux Quatre Vents, Dalhousie
Coopérative O Naturel Ltée, Kedgwick
Falls Brook Centre, Knowlesville
Ford Alward Naturalist Association, Glassville
Fredericton Oxfam Local Committee
Fundy Environmental Action Group, Alma
Grand Lake Meadows Committee
New Brunswick Partners in Agriculture
Organic Crop Improvement Association - NB Coop, Ltd
People Against Nuclear Energy, Moncton
Sierra Youth Coalition - Dalhousie University
Sussex Society for the Public Interest
Wild Circle, Quispamsis

=====

le 31 mars, 2000

PRÉOCCUPATIONS PUBLIQUES CONCERNANT LES ORGANISMES GÉNÉTIQUEMENT MODIFIÉS (OGM) DANS NOTRE NOURRITURE

Récemment, le Groupe d'action sur la biotechnologie du Réseau environnemental du Nouveau-Brunswick se rencontrait pour discuter certains des impacts négatifs de la biotechnologie. Il fut décidé que l'enjeu le plus alarmant et le plus urgent auquel nous faisons tous face est celui de la récente prolifération des OGM dans nos circuits alimentaires.

Le but de cette lettre est de solliciter votre appui pour que vous demandiez au gouvernement fédéral d'imposer un moratoire ainsi qu'un retrait de tous les permis et licences commerciales pour toutes les substances OGM. Ce moratoire serait en vigueur en attendant qu'une recherche suffisante soit effectuée par une tierce partie afin de déterminer si ces substances ont un impact sur la santé des gens, des animaux ou sur la microbiologie des sols. Cette recherche doit être financée par le gouvernement fédéral.

De plus en plus de gens sont préoccupés par cette problématique des OGM dans nos aliments. Plusieurs sont frustrés que l'industrie alimentaire ait intégré ces substances dans notre approvisionnement alimentaire sans aucune discussion publique. En ayant émis ces permis, le gouvernement fédéral a, en fait, signalé son accord avec les grandes corporations multinationales, à savoir que ces substances ne représentent aucun danger pour la santé des gens, des animaux ou pour la microbiologie des sols. Il n'y a eu aucune recherche à long terme effectuée par qui que ce soit afin de confirmer que ceci est bien le cas.

Par le passé, les gouvernements ont effectué leurs propres recherches dans des situations de ce genre afin de confirmer les prétentions de l'industrie; de cette manière, le public était protégé contre la possibilité de conséquences sérieuses sur la santé des populations. Le "principe de précaution", consacré par le temps en matière d'enquête scientifique, était un facteur désirable et inévitable de la "bonne science".

De nos jours, ce principe a été remplacé par le concept des "équivalences en substances". L'idée, c'est que si la nourriture contenant des OGM n'est pas changée "substantiellement" comparativement à une substance témoin non modifiée, alors c'est la

même chose. La logique ici est semblable à la comparaison de deux personnes: les deux sont grandes, de taille moyenne, cheveux noirs, deux jambes, deux bras, etc. Cependant, sans que personne le sache, l'une des deux a une tumeur au cerveau et va mourir dans quelques mois. Ne sont-elles pas des "équivalences en substances" jusqu'à ce que la tumeur cachée soit détectée?

En Europe, la discussion publique a mené à des actions fermes de la part des gouvernements afin d'interdire les OGM sur les tablettes des épiceries. En Amérique du Nord, la discussion fut minime et la recherche impartiale encore moindre. Il faut corriger cette bévue et nous espérons sincèrement que vous êtes d'accord.

Nous avons annexé une lettre que nous prévoyons envoyer aux ministres fédéraux d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, d'Environnement Canada et d'Industrie Canada, avec copies à nos ministres provinciaux de l'Agriculture, de l'Environnement et du Développement économique. Une conférence de presse aura lieu lorsque l'on publiera la lettre.

Si vous êtes d'accord avec notre initiative, nous vous prions de signifier votre appui en nous envoyant une note à cet effet et nous ajouterons le nom de votre organisation à la lettre aux ministres. Si vous n'êtes pas d'accord, auriez-vous l'obligeance de nous dire pourquoi ou indiquer ce que nous devrions modifier afin d'obtenir votre appui.

Nous osons croire que vous répondrez bientôt et d'une manière positive à notre initiative et nous vous souhaitons bon succès dans toutes vos entreprises.

Sincèrement vôtre,

Stephanie Coburn
Présidente, Groupe d'action sur la biotechnologie

ÉBAUCHE –

Lettre aux ministres fédéraux d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, d'Environnement Canada et d'Industrie Canada.

Nous, les groupes sous-signés, avons examiné la question des Organismes génétiquement modifiés dans notre circuit alimentaire. Il est très alarmant de constater que ces substances ont été placées sur les tablettes des épiceries sans que le public en soit informé. De plus, c'est tout à fait étonnant de voir que le gouvernement n'a effectué aucune vérification des effets à long terme sur la santé et qu'il a ignoré le "principe de précaution".

Le but de cette lettre est de vous demander que vous et vos collègues du cabinet imposiez un moratoire et un retrait de tous les permis et licences accordés pour toutes les substances OGM. Ce moratoire doit être en vigueur jusqu'à ce qu'une recherche suffisante soit effectuée par une tierce partie afin de déterminer si ces substances ont un impact négatif sur la santé des gens, des animaux et sur la microbiologie des sols. Cette recherche doit être financée par le gouvernement fédéral.

De plus en plus de gens sont préoccupés par cette problématique des OGM dans nos aliments. Plusieurs sont frustrés que l'industrie alimentaire ait intégré ces substances dans nos circuits alimentaires sans aucune discussion publique. Nous représentons un bon nombre d'organisations du Nouveau-Brunswick et cette lettre à votre intention reflète nos points de vue sur cette question.

En Europe, la discussion publique a mené à des actions fermes de la part des gouvernements afin d'interdire les OGM sur les tablettes des épiceries en attendant qu'une recherche indépendante appropriée soit effectuée. En Amérique du Nord, la discussion fut minime et la recherche impartiale encore moindre. Il faut corriger cette bévue et nous espérons sincèrement que vous êtes d'accord.

Nos préoccupations sont sérieuses et c'est pourquoi nous osons croire que vous répondrez bientôt et d'une manière positive à notre initiative. Nous vous demandons également de nous rencontrer afin de mieux discuter ces enjeux. Nous vous remercions de la considération accordée à cette lettre.

Sincèrement vôtre,

Atlantic Canadian Organic Regional Network
Campaign for Pesticide Reduction - NB
Canadian Organic Advisory Board
Clearinghouse Group, Glassville
Comité de l'environnement de L'École aux Quatre Vents, Dalhousie
Coopérative O Naturel Ltée, Kedgwick
Falls Brook Centre, Knowlesville
Ford Alward Naturalist Association, Glassville
Fredericton Oxfam Local Committee
Fundy Environmental Action Group, Alma
Grand Lake Meadows Committee

New Brunswick Partners in Agriculture
Organic Crop Improvement Association - NB Coop, Ltd
People Against Nuclear Energy, Moncton
Sierra Youth Coalition - Dalhousie University
Sussex Society for the Public Interest
Wild Circle, Quispamsis

=====

New Brunswick Environmental Network
Réseau environnemental du Nouveau-Brunswick
167 Creek Rd, Waterford, NB, E4E 4L7
Tel: (506) 433-6101 Fax: (506) 433-6111
nben@nbnet.nb.ca <http://www.web.net/nben>